

Traduction proposée / Suggested translation

1. Tout le monde rêve d'avoir une maison à soi.
Having a house of one's own is everyone's dream.
2. Si vous n'avez pas les moyens d'acheter une maison, vous devrez en louer une.
If you can't afford to buy a house you will have to rent one.
3. Ils vont faire construire une maison sur le terrain que leur grand-père leur a donné il y a quatre ans.
They are going to have a house built on the plot of land their grandfather gave them four years ago.
4. Ils emménageront dans leur nouvel appartement quand toutes les pièces auront été repeintes.
They will move into their new flat when all the rooms have been (re)ainted.
5. L'immeuble est si délabré que le promoteur a décidé de le démolir.
The building is so dilapidated that the property developer has decided to pull it down.
6. Elle sort rarement de chez elle. Elle passe la plupart de son temps à regarder la télévision dans la salle de séjour.
She rarely goes out of her house. She spends most of her time watching TV in the living-room.
7. Les parents vivent au rez-de-chaussée et leurs enfants au premier étage.
The parents live on the ground floor and the children on the first floor.
8. Est-ce que vous savez si cette maison est à vendre ?
Do you know whether / if this house is up for sale?
9. Les prix se sont envolés dans les grandes villes en raison de la crise du logement.
In big cities prices have gone through the roof because of the housing shortage.
10. Les cloisons sont si minces qu'on entend tout ce qui se dit dans la pièce d'à côté.
The partitions are so thin that you can hear everything they say in the room next door.
11. Toute la famille habite une vaste concession située à proximité de la route principale.
The whole family live in a large compound located near the main road.
12. La case personnelle de mon père se trouvait à côté de son atelier.
My father's private hut was next to his workshop.
13. Entrez ! Faites comme chez vous !
Come in! Make yourself at home!
14. Beaucoup de maisons modernes sont équipées de portes-fenêtres qui donnent sur un jardin.
Many modern houses are fitted with French windows opening on to a garden.
15. Est-ce que tu pourrais ranger ta chambre, s'il te plaît ?
Could you please tidy up your bedroom?

Traduction proposée / Suggested translation

1. They rent a house from Mr Solarin. They are his tenants.
Ils louent une maison à M. Solarin. Ce sont ses locataires.
2. There isn't enough room for a large family in that small flat.
Il n'y a pas assez de place pour une famille nombreuse dans ce petit appartement.
3. His sister is an architect. She is also the owner of a real estate agency.
Sa sœur est architecte. Elle est aussi propriétaire d'une agence immobilière.
4. Remember to switch off the lights when you go out!
N'oubliez / N'oublie pas d'éteindre les lumières en sortant !
5. There was a leak in the kitchen, so they unplugged all the electrical appliances.
Il y avait une fuite d'eau dans la cuisine, alors ils ont débranché tous les appareils électriques.
6. They had the sitting-room painted light green.
Ils ont fait peindre le salon en vert clair.
7. Why are you still in bed? It's time to get up!
Pourquoi es-tu encore au lit ? C'est l'heure de se lever !
8. They have two spare rooms, so they can accommodate their friends and relatives whenever they come to town.
Ils ont deux chambres d'amis, ainsi / comme ça ils peuvent loger leurs amis et leur famille chaque fois qu'ils viennent en ville.
9. Hundreds of books were stored on the library shelves.
Il y avait des centaines de livres sur les étagères de la bibliothèque.
10. Charity begins at home.
Charité bien ordonnée commence par soi-même.
11. Her best friends live in a house across the street.
Ses meilleur(e)s ami(e)s habitent la maison d'en face.
12. Countless satellite dishes could be seen on the rooftops.
On voyait un nombre incalculable de paraboles sur les toits.
13. Convertible sofas are very convenient when you have extra guests.
Les canapés-lits sont très pratiques quand on a des invités supplémentaires.
14. The older their parents get the harder it is for them to climb the stairs.
Plus ses parents vieillissent, plus ils ont du mal à monter les escaliers.
15. There is no place like home.
On n'est jamais si bien que chez soi.